Contents

Contributors xi
Introduction xvii

Part 1

1 Language and Identity in Multilingual Schools: Constructing Evidence-based Instructional Policies 3
   Jim Cummins
   Introduction 4
   Patterns of Immigrant Student Achievement 7
   Intersections Among Socioeconomic Status, Societal Power Relations, and Identity Negotiation 9
   A Framework for Implementing Evidence-based Pedagogy in Diverse School Contexts 17
   Interpretations of Evidence-based Policies in Two International Contexts 19
   Conclusion 23

2 English as an Additional Language: Symbolic Policy and Local Practices 27
   Tracey Costley and Constant Leung
   The Teaching of EAL 28
   Policy in Practice 30
   Practice as a Reflection of Policy (or not) 39

3 Germany after the ‘PISA Shock’: Revisiting National, European and Multicultural Values in Curriculum and Policy Discourses 43
   Daniel Faas
   Introduction 44
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4</td>
<td>Teaching English to Immigrant Students in Irish Post-primary Schools</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Rachael Fionda</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hegemony and ‘Gaps’</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Official Policy</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Academic Language and Learner Autonomy</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Teachers, Provision and Pedagogy</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Phase 1 of my Investigation</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Phase 2 of my Investigation</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Discussion</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Inclusion or Invasion? How Irish Post-primary Teachers View</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Newcomer Students in the Mainstream Classroom</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fiona Kearney</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Introduction: Sample and Methodology</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Key Survey Findings on Teachers’ Attitudes to Newcomers’ Inclusion in Mainstream</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dismantling Teacher Resistance to Inclusion: The Case for In-service Provision</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion: The Twenty-first Century School – Gatekeeper of Elitism or Trail-blazer for Inclusion</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Appendix A: Questionnaire</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Appendix B: Interview Schedule</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>The Linguistic Challenges of Immigration: The Irish Higher Education Sector’s Response</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bríd Ní Chonaill</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Overview</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Background and Rationale of the Study</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>The Promotion of Equality in the Higher Education Sector</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Methodology</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Results</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conclusion</td>
<td>107</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Part 2

7 Investigating the Development of Immigrant Pupils’ English L2 Oral Skills in Irish Primary Schools 113
Bronagh Čatibušić
Introduction 114
The Need for Empirical Research 117
Data Collection and Methods of Analysis 117
Results 119
Conclusion 128
Appendix 130

8 Investigating the Linguistic Skills of Migrant Students in the German Vocational Education System 134
Patrick Grommes
Introduction 134
Educational Factors 135
Linguistic Factors 137
Empirical Findings 141
Discussion 144
Conclusion 146

9 A Corpus-based Analysis of the Lexical Demands that Irish Post-primary Subject Textbooks Make on Immigrant Students 149
Stergiani Kostopoulou
The Rationale for A Corpus Linguistic Analysis of Irish Post-primary Subject Textbooks 150
Subject-specific Corpora and Methodology 151
The Most Frequent Lexical Words in the Six Corpora and their Collocates 153
The Most Frequent 4-word Clusters in the Six Corpora and their Semantic and Functional Associations 161
Conclusion 165

10 Assessing the Impact of English Language Support Programme Materials on Post-primary Language Support and Mainstream Subject Classrooms in Ireland 169
Zachary Lyons
Introduction 170
ELSP Research in Post-primary Schools 170
Developing the ELSP Language Support Materials 171
Impact Study 174
Some Findings 179
Concluding Remarks 184
Appendix 1 187

Part 3

11 From English Language Support to Plurilingual Awareness 191
Déirdre Kirwan
   Introduction 192
   Issues in English Language Support 192
   Plurilingual Awareness 193
   Conclusion 204

12 Language Diversity in Education: Evolving from Multilingual Education to Functional Multilingual Learning 206
Sven Sierens and Piet Van Avermaet
   Introduction 207
   Monolingual versus Multilingual Education 207
   Dealing with Linguistic Diversity at School,
      Strategy 1: A Constructive Language Policy 215
   Responding to Linguistic Diversity at School,
      Strategy 2: Language Awareness Raising 217
   Exploiting Linguistic Diversity at School, Strategy 3:
      Functional Multilingual Learning 219
   To Conclude 221

13 Exploring the Use of Migrant Languages to Support Learning in Mainstream Classrooms in France 225
Nathalie Auger
   General Policies, Specific Pedagogy and Impact on Migrant Languages 226
   The Use of Migrant Languages: An Experiment 230
   Conclusion: Further Steps 242

14 Linguistic Third Spaces in Education: Teachers’ Translanguaging across the Bilingual Continuum 245
Nelson Flores and Ofelia García
   Introduction 245
   The Origins of National/Colonial Language Ideologies 246
   Critique of Nation State/Colonial Language Ideologies 247